

◎Commonly asked questions

◎Mga katanungang kadalasang itinatanong

◎Perguntas frequentes

Q1- Is buying a gift certificate based on first-come first-served basis?

Ang pag-bili ba ng gift certificate ay first-come first-served basis?

A compra dos vouchers é por ordem de chegada?

A- No, you don't have to. All household can purchase it.

Hindi po ito first-come first-served basis. Lahat po ay maaaring bumili ng Gift Certificate.

Não, você não precisa. Todas as famílias podem comprar.

Q2- Will I receive a receipt if I purchase a gift certificate?

Maka-tatanggap ba ako ng rebisbo kapag bumili ako ng voucher?

Receberei algum recibo se comprar o voucher?

A- No receipt will be issued, instead we will issue a gift certificate in return.

Walang resibo na ibibigay, sa halip ay magbibigay kami ng gift certificate bilang kapalit.

Nenhum recibo será emitido, em vez disso emitiremos os vouchers.

Q3- Do we receive any change if we used the voucher?

Kami ba ay magkaka-sukli kapag ginamit naming ang voucher?

Uma vez adquirido os vouchers posso vender, ou trocar por dinheiro?

A- This voucher does not give any changes once used.

Ang voucher na ito ay hindi nagbibigay ng sukli.

Uma vez adquirido os vouchers, este não permite qualquer alteração depois de utilizado

Q4- Can we redeem the gift certificates for cash or refund?

Maaari bang ma-redeem o ma-refund ang Gift Certificate?

É possível resgatar o voucher em dinheiro ou reembolso?

A- Once you purchase the gift certificate, regardless of the expiration date, it cannot be exchange into cash or be refunded.

Please note that you will not be able to use it after the deadline.

Ang Gift Certificate ay hindi nare-redeem o nare-refund. Ito ay may period of usage kapag lumagpas na sa nakatalang petsa, ang Gift Certificate na hindi na maaaring gamitin.

Independente do prazo de validade, não poderá ser trocado por dinheiro, nem reembolso.

Q5- What should I do if lose my purchase voucher?

Paano kung nai-wala ko ang voucher?

O que devo fazer se eu perder o meu cupom de compras?

A- Since it cannot be reissued, you will not be able to purchase a gift certificate.

Ang voucher ay hindi na ulit mare-reissue kung kaya't pag-ingatan na ito ay hindi mawala.

A compra do voucher não poderá ser realizada, pois a reemissão não é possível.

Q6- Is the red gift certificate used for local stores only in Matsusaka?

Ang (pulang Gift Certificate) ba ay maaari lamang gamitin sa mga lokal na bilihan sa Matsusaka?

Os vouchers vermelhos devem ser utilizados apenas em Matsusaka?

A- There are 15 pcs of gift certificates worth 500 yen in which five of them are red. These tickets can be used in local store in Matsusaka. Our target is to use the gift certificates locally but it is also possible to use it in any stores.

Sa loob ng 15 piraso na ticket na tig-500 yen ay mayroong 5piraso ng ticket na (pula), layunin naming na gamitin sa mga lokal na pamilihan ng lungsod ang nasabing mga ticket, ngunit ito rin ay maaaring gamitin sa ibang pamilihan.

Os Vouchers possuem 5 folhas na coloração vermelha, 15x 500 ienes que podem ser utilizados em Matsusaka, E também podem ser utilizados em qualquer outra loja de sua escolha.

Q7- Would every household receive different numbers/amount of ticket?

Iba-iba ba ng matatanggap na bilang ng tiket nang bawat sambahyan?

Por que iremos receber 2 cupons de compra, sendo que anteriormente recebemos 3 cupons de compra?!

Pelo motivo de ter filhos menores de idade?.

A- It will depend on each household.

Ito ay mag-dedepende sa bawat sambahayan.

Vai depender de cada família.